



COLLECTIONS
DU MUSÉE CONDE
CHATEAU
DE CHANTILLY
FRANCE

法国尚蒂依孔代美术博物馆

世界著名博物馆藏画系列



中国文化年
L'ANNEE
DE LA CHINE
003/2004



天津人民美术出版社
(全国优秀出版社)



法国尚蒂依孔代美术博物馆

世界著名博物馆藏画系列

COLLECTIONS
DU MUSEE CONDE
CHATEAU
DE CHANTILLY
FRANCE



天津人民美术出版社（全国优秀美术出版社）

出版人：刘建平
责任编辑：李耀春
技术编辑：高 振
封面设计：吕建成
译 文：赵淑美
张洪竹
摄 影：法国国家博物馆联合会
G. BLOT, H. BREJA, R.G. OJEDA

图书在版编目 (C I P) 数据

法国尚蒂依孔代美术博物馆 / (法) 佩尔撰; 赵淑美
译. —天津: 天津人民美术出版社, 2005.3
ISBN 7-5305-2689-8

I. 法... II. ①佩... ②赵... III. 美术—作品
综合集—世界 IV.J111

中国版本图书馆CIP数据核字(2004)第105849号

法国尚蒂依孔代美术博物馆

发 行 人：刘建平
出版发行：天津人民美术出版社
天津市和平区马场道150号
邮 编：300050 电话：(022)23283867
网 址：<http://www.tjrm.com>
制 版：深圳华新彩印制版公司
印 刷：北京盛通彩色印刷有限公司
版 次：2005年3月第1版第1次印刷
开 本：787mm × 1092mm 1/8 印张：21.5
印 枚：0001—2000
书 号：ISBN 7-5305-2689-8
定 价：248.00元

版权所有 侵权必究

(一)14—15 世纪意大利早期作品

中世纪时期，人们在墙上绘画。到了14世纪，在意大利出现了首批画在柳木板上的宗教画，那些小幅框画的底色常为金黄色。那时的画家们，尚不能完全掌握透视法，亦不能遵照人物的身材比例作画，而常依照人物的重要性来决定人物的身材。

I - LES PRIMITIFS ITALIENS (XIVe - XVe SIECLES)

Au Moyen-Age, les peintures étaient peintes sur les murs. Les premiers tableaux de chevalet apparaissent en Italie au XIVe siècle. Ils sont peints sur des panneaux de peuplier, et représentent principalement des scènes religieuses, peintes le plus souvent sur des fonds d'or. Les artistes ne maîtrisent pas encore complètement la perspective et ne respectent pas les dimensions des personnages, dont la taille est parfois fonction de leur importance.



马萨·迪班柯
(1320—1353 活跃在佛罗伦萨)
圣母永眠
木板画 44cm × 48cm

Maso di Banco
(actif à Florence de 1320 à 1353)
La dormition de la Vierge
Bois. H. 0,44 ; L. 0,48



圭多·迪皮耶特，弗拉安吉利科
 (约于1395—1400生于维乔穆杰洛，1455于罗马辞世)
 圣马蒂约
 木板画 32cm × 11cm
Guido di Pietro, dit Fra Angelico
 (Vicchio Mugello, vers 1395-1400 ; Rome, 1455)
 Saint Matthieu
 Bois. H. 0,32 ; L. 0,11



圭多·迪皮耶特，弗拉安吉利科
 (约于1395—1400生于维乔穆杰洛，1455于罗马辞世)
 圣马克
 木板画 36cm × 11cm
Guido di Pietro, dit Fra Angelico
 (Vicchio Mugello, vers 1395-1400 ; Rome, 1455)
 Saint Marc
 Bois. H. 0,36 ; L. 0,11



皮耶托·迪洛伦佐，维基耶特
(1410—1480 锡耶纳)
两名鞭答派教徒跪拜
木板画 29cm × 19cm

Pietro di Lorenzo, dit Vecchietta
(Sienne, 1410 ; Sienne, 1480)
Deux flagellants agenouillés
Bois. H. 0,29 ; L. 0,19



焦瓦尼·迪马尔科，焦瓦尼·达尔蓬特
 (1385—1438 佛罗伦萨)
 圣母加冕礼
 木板画 178cm × 215cm

Giovanni di Marco, dit Giovanni dal Ponte
 (Florence, 1385 ; Florence, 1438)
 Le Couronnement de la Vierge
 Bois. H. 1,78; L. 2,15



斯特法罗·迪焦尼瓦，萨塞达
(1392 (?) — 1450 锡耶纳)
圣方济各的神秘婚礼
木板画 94.5cm × 56cm

Stefano di Giovanni, dit Sassetta
(Sienne, 1392 (?) ; Sienne, 1450)
Le mariage mystique de saint François d'Assise
Bois. H. 0,945 ; L. 0,56



焦瓦尼·迪保洛
(1420—1482 活跃在锡耶纳)
五天使载歌载舞
木板画 54cm × 66cm

Giovanni di Paolo
(actif à Sienne de 1420 à 1482)
Cinq anges dansant
Bois. H. 0,54 ; L. 0,66

(二) 弗拉芒早期作品

木板油画由凡·戴克在弗拉芒发明。画家们或以宗教为主要题材作画，或画肖像。现实主义一时在弗兰德的肖像艺术中占了上风，表现手法很平淡。

II - LES PRIMITIFS FLAMANDS

L'invention de la peinture à l'huile sur bois a lieu en Flandres, avec Van Eyck. Les artistes traitent des sujets religieux, ou représentent des portraits. Le réalisme domine d'emblée l'art du portrait dans les Flandres, et la facture est très lisse.



圣玛丽玛德莱娜圣徒传大师
圣玛丽玛德莱娜，勃艮第的玛丽
木板画 26.5cm × 22.5cm

Maître de la Légende de Ste Marie - Madeleine
Sainte Marie-Madeleine, dite aussi Marie de Bourgogne
Bois. H. 0,265 ; L. 0,225



15 世纪（继汉斯梅姆林克之后）弗拉芒派
安托尼，勃艮第的大私生子
木板画 45cm × 55cm

Ecole flamande du XVe siècle (d'après Hans Memling)
Antoine, Grand Bâtard de Bourgogne
Bois. H. 0,45 ; L. 0,55



15世纪弗拉芒派
圣富瓦朗圣物迁移
木板画 81cm × 61cm

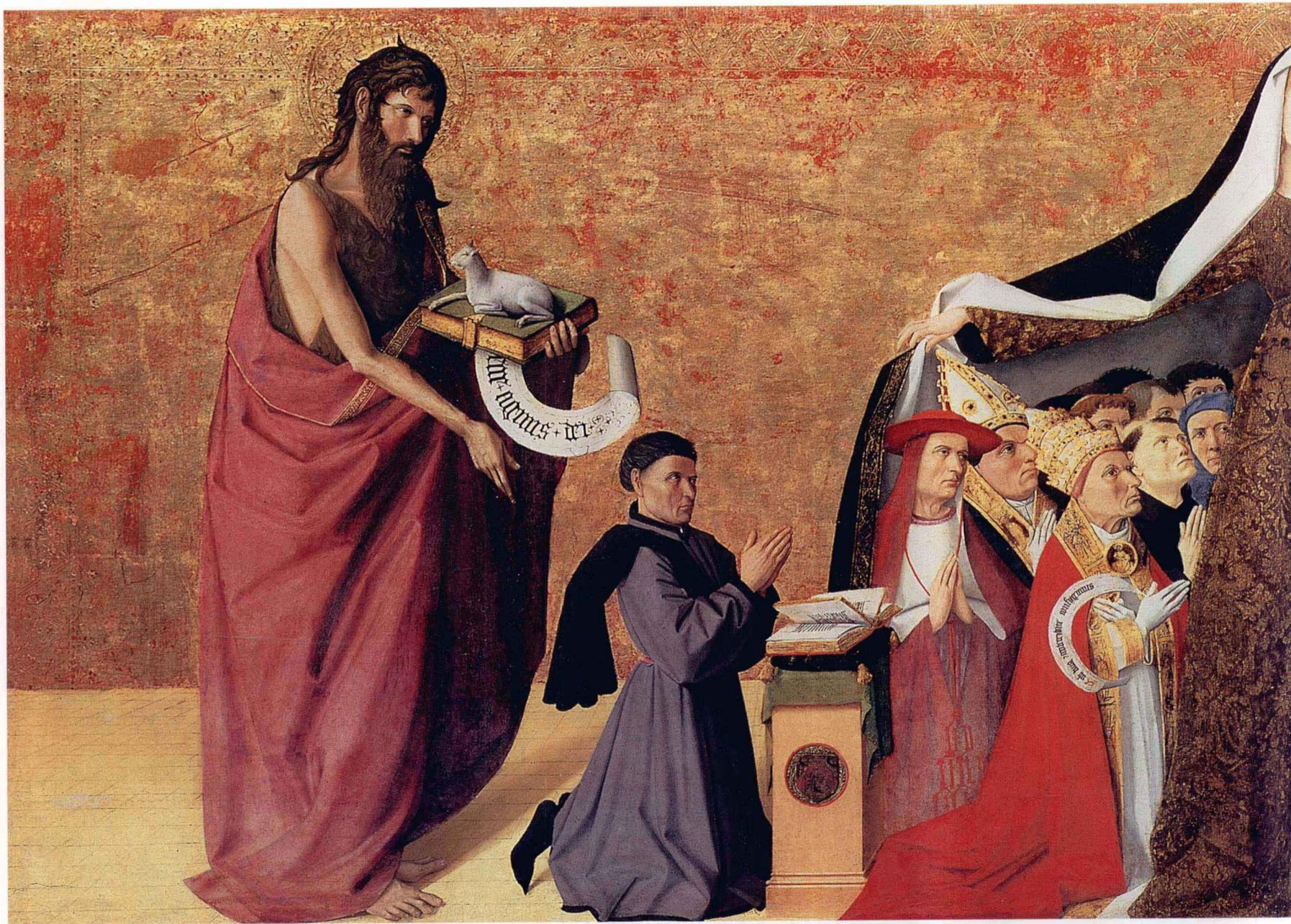
Ecole flamande du XVe siècle
Translation des reliques de saint Foillan
Bois. H. 0,81 ; L. 0,61

(三) (15世纪)法国早期作品

法国早期作品同时受弗拉芒流派艺术家的现实主义,及意大利复兴时期风格的影响。法国南方阿维尼翁流派艺术家恩格朗·卡尔通将北方风格与意大利风格结合起来。

III - LES PRIMITIFS FRANÇAIS (XVème SIECLE)

Les primitifs français sont influencés à la fois par le réalisme des artistes flamands et leur sens du portrait, et par la Renaissance italienne. Ainsi, un artiste comme Enguerrand Quarton, qui appartient à l'Ecole d'Avignon, dans le sud de la France, mêle-t-il les influences nordiques et italiennes.



恩格朗·卡尔通

(活跃于 1444—1466)

米泽里可德的圣母 1453 年作

木板画移至布上 66cm × 187cm

Enguerrand Quarton

(actif de 1444 à 1466)

La Vierge de Miséricorde, 1453

Bois transposé sur toile. H. 0,66 ; L. 1,87





圣·吉勒
男人和他妻子肖像
木板画 17cm × 12cm

Maître de Saint-Gilles
Portrait d'un homme et de sa femme
Bois. H. 0,17 ; L. 0,12



圣·吉勒
男人和他妻子肖像
木板画 17cm × 12cm

Maître de Saint-Gilles
Portrait d'un homme et de sa femme
Bois. H. 0,17 ; L. 0,12

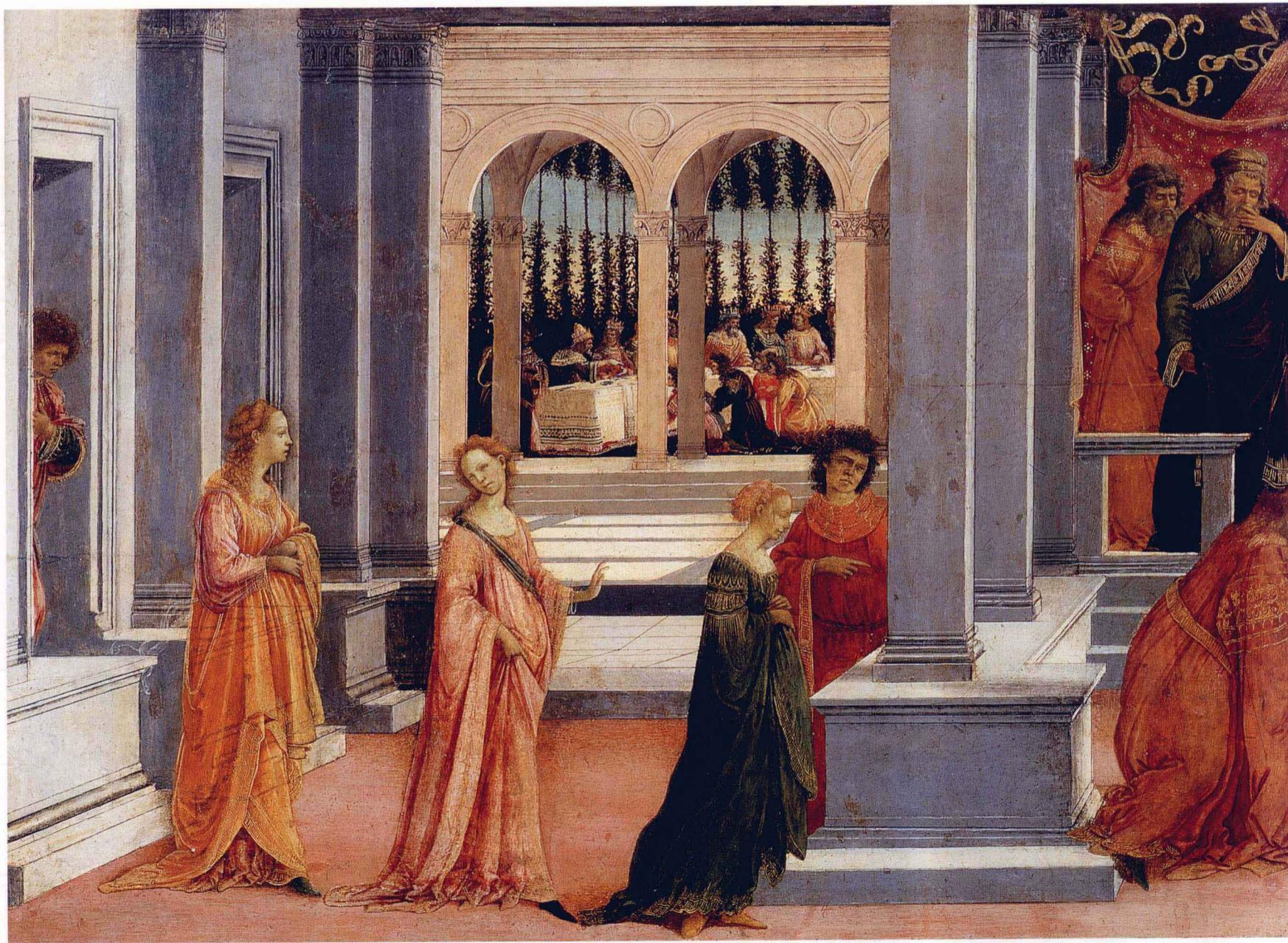
(四) 15—16 世纪意大利复兴时期

随着意大利复兴时期的到来，寓意画，以神话、哲学或“圣经”为题材的作品与传统的宗教题材画盛行。某些作品的表现形式有时是渎神的。如：拉斐尔在洛莱特圣母²画作中表现了母与子在游戏，其表现形式与中世纪时期更具静态的画像风格形成对比，而在拉斐尔的《奥尔良家族圣母》画作中还体现了这种静态画风格。

拉斐尔辞世后，艺术家们又开创了矫饰主义（又译为样式主义），像佳科比依·戴勒孔特或费德里科·巴罗西等画家，他们在作品中将人的面部拉长，有时甚至扭曲，并运用了尖酸刻薄的色调。

IV - LA RENAISSANCE ITALIENNE (XVe- XVIe SIECLES)

Avec la Renaissance italienne, l'allégorie, les sujets mythologiques, philosophiques ou bibliques rivalisent avec les sujets religieux traditionnels. Certains sont parfois traités de façon profane : ainsi, la Madone de Lorette de Raphaël représente un jeu entre une mère et son enfant, et s'oppose aux figurations plus statiques du Moyen Age, dont relève encore la Madone de la maison d'Orléans du même Raphaël. Après Raphaël, les artistes créent le maniérisme, allongeant la figure humaine, la contorsionnant parfois, et peignant avec des coloris acide, comme Jacopino del Conte, ou Federico Barocci, par exemple.



菲利比诺·利皮
(1459—1504 佛罗伦萨)
亚哈随鲁选中了以斯帖
木板画 47cm × 131cm

Filippino Lippi
(Florence, 1459 ; Florence, 1504)
Esther choisie par Assuérus
Bois. H. 0,47 ; L. 1,31